



14383

Ostrava-Mar.Hory, le 20 février 1947

Madame,

J'ai adressé en 1946 une lettre à M. Eduardo Barrios et lui ai parlé de Vous et de M. Joaquín Edwards Bello. Il me répond de Santiago de Chile en me disant entre autres choses: „He conversado de usted con los escritores chilenos que me nombra usted en su carta y creo que le habrán escrito, aunque tal vez su correspondencia haya corrido la misma suerte que la mía. En cuanto los vea nuevamente les reiteraré lo dicho y les rogaré escribirle de nuevo.... Je suppose donc que M. E. Barrios a parlé avec vous l'année dernière à Santiago. Il m'a envoyé aussi ses romans, „El Hermano Asno,, et „Tamarugal,, mais son petit paquet s'est, hélas, égaré. M. Eduardo Barrios me donne votre adresse, je puis donc vous écrire cette fois-ci avec l'espoir que ma lettre va enfin vous atteindre.

Je vous avais dit dans mes lettres précédentes/à l'adresse des EDITIONS KARL KILBERTO à Santiago, à Petropolis etc./mon intention de publier à Prague mes traductions de votre oeuvre. C'est depuis une quinzaine d'années que je lis et relis votre DESOLACIÓN. Et comme j'ai reçu récemment votre livre TERMINA-ción est M. Antonio Aita de la Comisión Nacional de cooperación intelectual de Buenos Aires qui a bien voulu m'envoyer ce volume-j'aimerais rassembler mes traductions anciennes et d'y ajouter de nouvelles. Mais il me serait impossible de faire paraître mes traductions sans votre autorisation spéciale.

Ces deux volumes/Poésies/Poèmes en prose/seraient édités par les Editions Vyděhrad/une maison d'édition de Prague aux tendances chrétiennes; j'y ai déjà publié la traduction du roman La sombra del convento de M. Gálvez, et ma traduction future du roman „El Hermano Asno,, y paraître probablement; les livres y sont édités d'une façon très soignée/.

J'espère, Madame, que vous voudrez bien m'accorder votre autorisation, car mon travail serait autrement perdu.

J'ai écrit dans les journaux et hebdomadaires tchèques quelques articles sur votre oeuvre, et dans les journaux la T.S.V. de Prague a radiodiffusé, un quart d'heure avec G.M., préparé par moi.

Pour vous rassurer au sujet de la qualité de mes traductions, je tiens à vous dire que j'ai publié récemment une anthologie de l'oeuvre de Don Luis de Góngora y Argote et d'autres travaux de ce genre./je vais traduire pour Vyděhrad une anthologie de la poésie mystique espagnole, San Juan de la Cruz, Santa Teresa, Fray Luis de León.../. Je vous écris cette fois-ci en français pour faire plus vite.

On doit vivre en Californie d'une façon, ensevelie, ... l'hiver/En Europe. Chez nous il dure déjà presque trois mois-10-20 degrés au-dessous de zéro-et il ne serait pas désagréable, si le manque de combustibles ne ralentissait un peu la vie. Dans la ville d'où je vous écris, l'on ne souffre pas de cela, car c'est une grande ville industrielle, le centre d'un bassin houiller.

Dans l'attente du plaisir de vous lire un jour, je reste, Madame, bien sincèrement
Votre

J. Smid

P.S. Je tâche de me procurer votre livre TALA. Avez-vous rien publié depuis en Amérique du Sud?

Mon adresse: Zdeněk Smid
Ostrava-Mar.Hory
/tchécoslovaquie/

Czechoslovakia

[Carta] 1947 févr. 20, Ostrava, Checoslovaquia [a] Gabriela Mistral [manuscrito] Zdeněk Smíd.

Libros y documentos

AUTORÍA

Smíd, Zdeněk

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1947 févr. 20, Ostrava, Checoslovaquia [a] Gabriela Mistral [manuscrito] Zdeněk Smíd. 1 h. ; 30 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile